ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — MAANDAG 21 APRIL 1958 — No. 3113







O.H. A Hanja Dos Luna Cerra Pasobra Ela Bai Cu mucha Muher For Di Cas

ORANJESTAD: — Officier di husticia diabierne mainta a cousidera cu baimento cu e mucha muber di dies sbete anja L.A.K. for di su cas door di e mucha homber O.H. di Juana Morto y cu tin dies anja mas di edad, ta proba legalmente. Berdad ta cu e mucha muher a coopera pa e bai, pero e ta menor di edad y esei a sosode sin conocemento di esnan cu ta eberce papel di su mayornan riba dje, mientras cu e motibo di H., manera ley ta describie „pa sigure di dje sin nan ta casa", taba evidente.

Tur esei a sosode dia 16 di Februari. Despues cu H. durante di carnaval ya a yega di bai cu e mucha muher algun biaha den su auto y e encuentro a sigui den cas di un amigo, e dia ei ela dune un lift for di Mainstreet na San Nicolas y ela bai sconde despues den un cuarto den Village.

Ora cu e mama, kende desde su separacion a keda como voogd dje mucha, a perde e jiu y ela puntra H. si e por sa unda Louise tabata, H. a haci como si fuera e no tabata sa nada y ela hasta yuda busca tambe. Hasta ela bai cu e mama bon nervioso den su auto Oranjestad na unda nan a informa na diferente adres pa e mucha muher. Ta te dia 21 ela manda su enamorada, pa via cu e tata a exigie esei ora cu ela tende algo dje asunto, bai back serca su mama:

Como H. a reconoce cu ela contra cu e mucha muher mas di un biaha den e casita den Village, loke segun ela declara awor no a yega di pasa nunca antes, e Officier a hanja cu ta legal y convincente proba cu ela bai cu e mucha muher for di cas. Mr. Fliek a hanja e hecho no ta bon, di prome pasobra H. a tene e mama pa kens di un manera asina rafina, ademas pasobra e mucha muher ainda ta di un edad cu e mester di proteccion di su mayoman, y por ultimo pasobra H. mes ta un homber casa. Ela pidi un castigo di cuater luna cerra pe. di cua tres voorwaardelijk cu un prueba di tres anja.

Mr. Frank Hartong, kende tabata defensor di H., y ta di prome biaha cu e ta hanja un caso di salimento for di cas pa defende, a mustra riba loke ley ta bisa tocante dje asunto aki y tocante „kitamento di menor di edad for di autoridad di su mayornan", cua ta asuntonan cu segun ela bisa a worde combina door dje Officier den loke ela acuse di dje y segun su opinion lo mester resulta den absolucion na caso cu solamente un di dos no ta proba. Despues ela sigui riba e „baimento cu e mucha" loke segun ley mester worde proba. Den su opinion esei no ta e caso aki den, pasobra hibamento di e mucha y contra di gusto di dje victima pa e bai no a worde inclui aden. Louise a bai di su mes gana, mientras cu no ta e caso asunto di autoridad dje mayoman. una ves cu e mama ya a delega un gran parti dje autoridad ei di e mayoman na e mucha, kende ta traha den un hospital na Aruba y ei ela hanja libertad grandi dje mama pe haci loke e kier. Por ultimo Mr. Hartong ta kere cu e Officier a exigi un castigo asina pisa, pasobra e ta ademas influencia door di e manera tan brutal di adulterio cu e homber a comete. Semehante sentimientonan segun e consehero no mester hunga ningun papel aki den.

Sinembargo e huez tabata pensa di otro manera tocante dje asunto y ela condena H. na un castigo di prison di seis luna di cua cuater voorwaardelijk cu un prueba di tres anja.

H. mesora Diabierne a bai den hoger beroep contra di e sentencia ei.

Unda filmtruck ta bai e siman aki?

ORANJESTAD. — E truck di film di Stichting pa Combati mal uso di alcohol na Aruba lo duna presentacion di pelicula na e siguiente lugarnan y riba e dianan menciona durante di e siman aki:

Dialuna na San Nicolas, Weg naar Rooi Hundo 34.

Diarazon na Oranjestad. Socotoro.

Diabierne na Oranjestad, Dakota.

Tur e peliculanan aki ta cuminza pa 7.30 or y ta dura como un ora.

Situacion critico di awa

ORANJESTAD. — Bom dje pos ta na vista. E situacion di awa Diasabra tabata:

20 Fabruari	29.560 m3
1 Februari	27.510 m3
1 Maart	22.400 m3
1 April	16.000 m3
12 April	13.450 m3
15 April	12.750 m3
18 April	11.340 m3
19 April	11.140 m3

Bo ta kere?

E suegro ta puntra e tipo:
— Y, bo por sostene Maria?
Pronto e contesta tabata:
— No, mi'n por paga su gastunan, pero si mi sa un bon empleo pe di cua nos tur dos por biba felizmente.

Pakiko Lejuez no ta hanja permiso?

ORANJESTAD. — E rechazo di Bestuurscollege na senjor F.C. Lejuez pa un permiso pa construi un estacion pa bende gasolin na Santa Cruz ta trese algun pregunta den afdelingsvergadering, cual nos ta publica, tambe e contestacionnan di Bestuurscollege.

Un miembro ta informa si Lejuez a worde retira foi servicio pa algun motibo of si ta di su mes peticion.

E mes un miembro aki ta ripara, cu toch tin mas stacion di gasolina worde construi na squina di caminda, pa motibo cu e no ta mira razon pa rechaza e peticion di Lejuez.

Otro miembro ta di opinion cuj construccion di un stacion di gasolin na e punto menciona no ta trese ningun dificultad pa trafico, specialmente cu visibilidad pa chofeman na e punto ayi ta masha bon.

Afin un miembro ta puntra tambe si a worde avisa na Lejuez debidamente cu e rechazo ta solamente pa motibo cu e lugar no ta adecuado, y cu Lejuez por haci otro peticion pa un otro lugar.

Bestuurscollege ta contesta:

E pregunta tocante retiro di senjor Lejuez no por worde contesta pa nos pa motibo cu e senjor en question tabata den Landsdienst.

Pa motibo di e hecho, cu seguridad di trafico ta worde afecta door di un stacion di gasoline na squina di caminda, a haci nos college dicidi pa den futuro no permiti pa mas stacion worde construi na tal lugaresnan.

Un stacion na un cruzamento di tres caya y den vecindario di schoolnan y misa na nos opinion ta trese hopi peliger den trafico, segun ta worde intenciona den articulo 10, lid 1, sub. c. di Hinderverordering Aruba.

Afin por worde informa, cu na e peticionario a worde anuncia vocalmente cu e peticion ta worde rechaza unicamente pa motibo di e lugar su situacion na Santa Cruz y cu e por haci otro peticion si e ta hiba na gusto pa otro lugar, cual na opinion di Collega lo por worde permiti pa traha un stacion di gasolin.

BWI Federation recorda na Aruba tambe

SAN NICOLAS. — Na ocasion cu a bira un hecho e Federacion di British West Indies e BWI Association ayera mainta pa 11 or a tene servicio solem den misa di Anglicanonan na San Nicolas. Diamars awor cu e parlamento federal worde habri door di Princesa Margareth di Inglaterra, lo nan tene un recepcion den e misa di Anglicanonan.



Diasabra e bandera a worde hiza riba e teatro como senjal cu e span di mas haitu dje dak tabata pone na su lugar. Riba e foto aki ta keda na drechi e hefe di e trabaonan di Bouwmaatschappij „Aruba Sr. P. Kollaard, kende hunto cu su asistentenan Sres. H. Tevreden (centro) y E. Sances ta discutiendo cua ta e otro trabaonan cu ta sigui. Riba e dakdie toren di toneel caminda nos por mira nan para aki, nan ta keda 15 meter for di riba terra.



Despues cu e bandera a bai laria tur e trabadornan dje teatro a hanja un cerbes cu Sr. A. J. van der Naalen, agente dje fabrica di mashien Begeman, cu a entrega e construccionnan di staal, a ofrece nan den dje casita di directie. Dit dos na derecho ta Sr. Van der Naalen. Sr. Tevreden ta bashando e bidida.

DiaHuebs reunion publico di eilandsraad

ORANJESTAD. Diahuehs Eilandsraad di Aruba lo tene un reunion. Riba agenda ta para, ademas di algun ingekomen stukken, entre otro:

Proposicion di Bestuurscollege fecha 29 di Januari tocante cumpramento di un remolcador.

Proposicion di Bestuurscollege fecha 1 di Februari 1958, tocante construccion di un school di oficio na Santa Cruz.

Apoderacion pa haci un rechtsgeding contra „Exploitatiemaatschappij Erven Adriaan Lacle N.V."

Ontwerp-eilandsverordering pa alternacion di eilandsverordering di 31 di Julio di 1957 pa acceptacion di un fiansa di 3½ porciento pa cuenta di Eilandgebied Aruba pa e suma di NA fl. 4.500.000.—.

Peticion di fecha 11 di November 1957 di H. Vroolijk, entre otro pa coneccion riba red di electricidad.

Carta di objeccion fecha 28 di Februari di E.C. Lejuez contra e desicion di Bestuurscollege fecha 17 di Februari pa rechazamento di e peticion pa traha un pomp di gasoline na Santa Cruz.

Proposicion di Bestuurscollege fecha 17 di Maart tocante instalamento di borchi cu ta anuncia „Prohibi pa tira sushi".

Proposicion di Bestuurscollege fecha 25 di Maart tocante extra credit pa terminacion di planta nobo di awa.

Proposicion di Bestuurscollege fefecha 25 di Maart 1958 tocante e installacion pa yamamento di hende na aeropuerto.

Proposicion di Bestuurscollege fecha 25 di Maart 1958 tocante iluminacion di plata forma na aeropuerto Princesa Beatrix.

Reunion cu conseho di mediacion na Surnam

PARAMARIBO: Diahuebs e dos partidonan den e kestion di sueldo na Billiton Mij. Na Surinam, caminda nan ta huelga algun siman caba, a reuni bao di auspicio di conseho di mediacion di Surinam. Durante e reunion aki por a mira cu den ultimo dianan e atmosfera den relacionnan entre e patron y e empleadonan aparentemente a mehora considerablemente. Tur dos partido a haci proposicion nobo, cu actualmente ta bao di estudio. Directivo di Billiton Mij. na Surinam ta discuti e situacion actual awor cu directiva supremo na Hulanda.

Relato di Polis

ORANJESTAD. — Diabierne mainta cabes di Beatrixschool a avisa polis cu den vecindario di Wilhelmina Stadion tabatin un cabai ta halando pa muri. Polis a hanja e cabai den un situacion triste y nan a busca mesora e dokter di animal E. J. van der Kuip kende a constata un cierto koliek. E animal mes tabata blo weso cu cuero y nan a hibe Veterinaire Dienst pa nan trata si por trece bij. Donjo dje cabai parce ta O.L.

Dokter Van der Kuip a observa cu hopi hende no ta comprende cu no ta posibel pa sostene un cabai sin plaka pa dune bon cuminda. Su opinion ta cu ta costa por lo menos fl. 40 pa luna pa cuida un cabai. E hende cu no tin esei over pa e obbeto ei, maske con bon intencion e por tin, lo haci mucho mihor di duna un otro bende e cabai, cu e si por cuidele. Nos lo kier sa si no ta keda riba camina di Arubaanse Paardensport Vereniging di mustra doujonan di cabai manera O.L. riba su debernan pa cu nan cabai y tuma e medidanan cu ta necesario.

Cacho pretu

Sr. M.B.V. a declara Diabierne cu cacho a morde den Boerhaavestraat, un cacho pretu y falsu. E mester a bai serca dokter pa worde atende, mientras cu polis ta busca e cacho falsu.

Sugar Girls

Diabierne laat den atardi nan a avisa polis cu den Nassaustraat dos damitas tabata bringa cu otro. Ora polis a yega ei tabata L.Q. y L.K. kende tabata ela pa boks cu otro. K. su cara tabata rasca y na sanger. E pleitu tabata di basta tempo.

Homber burachi serca speurnan

Diabierne mainta mitar di shete polis a hanja un aviso di socuman na Savaneta caminda tabatin un homber riba veranda. E homber tabatin algun rascu na su man y e tabata keha di dolor den barica. Dokter Dennert a constata cu tabata alcohol cu a ataca e homber su

Perdi

Sr. I. Serphos di Super Cleaning a avisa cu ela perde su bril di lesa y solo.

Dalmento

Banda di mitar di ocho Diabierne anochi tabatin un dalmento na cruce di Leliestraat y Weg Seroe Pretoe. Tabata A-812 y A- 4736 maneha respectivamente pa B.E.A. y J.A.B. Gasto total na danjo fl. 900.—. Probablemente B. no a duna preferencia.

Accidente mortal

Diasabra mainta banda di mitar di shete a pasa un accidente tragico riba caminda pa Noord ora cu Filomena Catharina Tromp di 12 anja di edad a worde atropea pa un auto kedando morto al acto.

E mucha muher a caba di cumpra pan serca dje truck di pan y ela bai cruza caya pasando tras dje truck, probablemente sin paga tino. A.E.G. kende tabata biniendo den A-7181 no a mira e mucha door di cua ela worde atropea mortalmente. E tata a weita e accidente pasa su dilanti.

Nos mas sentido pesame ta bai na e mayornan y demas famianan di e hoben fallecida di un accidente tan tragico.

Abogado Mohamed subst. griffier na Oranjestad

ORANJESTAD. — For di 16 di April e abogado E. J. E. Mohamed a worde detacha na husticia na Aruba. Parce cu Sr. Mohamed lo ocupa e vacatura cu a resulta door di baida di e substituut griffier Sr. J. F. Bouwman. Sr. Mohamed kende a traha caha practicamente como dos anja y mei na oficina di Mr. S. van der Meer na Corsow y dos bes tambe pa su reemplazante Sr. Sjiem Fat na Aruba, a hanja su diploma di praktizijn 27 di Mei 1953. Ela nace na Suriname pero e ta biba ya caba dies cinco anja na Antillas. Sra. Mohamed ta worde spera pronto na Aruba.

Experto ta estudia oferta pa remolcador

ORANJESTAD. — Pa motibo cu na Aruba no tin un experto pa proyecta planonan pa un remolcador, a worde suplica cooperacion di „Inspectie voor de Scheepvaart" di Corsow. Di e instancia aki a worde suministra detalles di companianan di navegacion na Hulanda, kende eventualmente por yega na consideracion den construccion di un remolcador, esaki Bestuurscollege su memori di contestacion na Raad. Nos College tin intencion di pidi oferta mas pronto cu ta posibel na un di e lugarnan ariba menciona.

Conflicto di sueldo di aviadornan di KLM

DEN HAAG: E discusionnan entre e 6 presidentenan dje centralnan di donjonan di trabao y empleadonan, cu a actua como mediador den e conflicto di sueldo entre directiva di KLM y e union di aviadornan di KLM a cuminsa ayera tardi y a caba anochi. E conferencia a tuma lugar den e edificio general di KLM na Den Haag.

Tantu di parti di directiva di KLM como di pacto di directiva dje union di aviadornan di KLM nan a informa ANP, cu nan no ta duna comentario riba e comunicado cu e comision di mediacion a publica tocante e resultado dje discusionnan.

Awor cu e esfuerzonan dje comision di mediacion den e kestion di sueldo entre directiva di KLM y e union di aviadornan di KLM a fracasa, e 6 miembronan dje comision lo nombra arbitro.

Ainda no ta conoci cuanto arbitro lo worde nombra. Nan ta trata di traha mas pura posible si. Despues nan lo discuti e asunto di creacion di un instancia pa negosacion, pa nan por evita tal difficultad den futuro.

Yobida di radio-activo na Europa

LONDRES: E yobida radio-activo na Europa y Merca a aumenta ultimo dos siman, probablemente a consecuencia di e ultimo experimentonan atomico na Rusia. Na California hasta e berdura, koe ta worde cultiva, ta contagia.

Segun un investigacion di e agencia di noticia Reuter, mayoria di e peritonan ta conbeni, koe e nivel peligroso no a worde alcansa ainda. Algun especialista ta opina sinembargo, koe ta prematuro pa expresa un opinion.

Plantamento di cruz na Savaneta



Ayera tardi pa 5'or cu un asistencia y interes masha grandi pastoor J. Standemeyer di e paroquia aki a planta e cruz di e misa nobo cu Bohama ta trahando ei. Frere Antoon, opzichter di Vicariaat pa trahamento di misa na Aruba, a asisti e pastoor. Ya e bandera ta para caba riba e dak. Sr. Tewinkel di Bohama a conta nos cu e misa, si no bini ningun contratiempo, lo worde entrega na November.

Even kijken of ie past...

Zaterdagmorgen werd in het kantoor van de Haven- en Loodsdienst het zilveren ambtsjubileum gevierd van de heer John R. Tujeeinl, baas-timmerman bij deze dienst. De heer Tujeehut kreeg van zijn vrienden en collega's een prachtig polshorloge, dat zijn dochter Carmen hem hier juist ompast. Mevrouw Tujeehut en haar dochtertje Marline (zittend) en de oudste zoon van het gezin kijken belangstellend toe.

Woesteling die bij Noord politieauto, die als barricade over de weg stond aanreed, kwam er voor de rechter goed af

ORANJESTAD: — Vrijdag had de 23-jarige E.T. uit Matavldiri, die op 11 November van het vorige jaar als een idioot in zijn A-2951 over het eiland had geraasd en pas na een wilde achtervolging door de politie bij Noord gegrepen kon worden, toen hij te Noord tegen de D-405 opreed, die de politie in een poging T. tot stilstaan te dwingen duidelijk zichtbaar gedeeltelijk over de weg geplaatst had.

De politie had de D-wagen zo geplaatst omdat koste wat het koste T. tot stilstaan gedwongen moest worden, voordat hij nog dodelijke ongelukken zou veroorzaken. De hoop, dat T. rustig tot stilstand zou komen werd evenwel niet bewaarheid: de jonge piraat drukte toen hij de barricade zag nog eens extra hard op de gaspedaal en stoof recht op de andere wagen af. De daverende klap die volgde betekenis het einde van beide wagens, doch zoals dat meestal gaat, niet van T., die verbaasd over al dat lawaai door de achterruit van de politiewagen naar buiten kwam gekropen.

Hem werden Vrijdagmorgen heel wat zaken tenlastegelegd, daar hij bij de achtervolging natuurlijk verkeersovertredingen bij de vleet had gemaakt: te hard gereden, onder de invloed gereden, bochten verkeerd genomen, niet rechts gehouden, slechte verlichting gevoerd en wat al niet meer. Doordat er waarschijnlijk een fout gemaakt was bij het onderzoek van T's bloed op alcoholgehalte stond de justitie op dit zwaarste punt van de telastelegging zwak, daar men wat dit betreft verder geen positieve bewijzen had, behalve de alcohollucht, die de politie bij de jongeman na het ongeluk geconstateerd had, maar daar voor had T. wel zijn smoesje klaar: omdat zijn zusje de volgende dag H. Communie zou doen was er nogal wat drank in huis. Die avond had hij wat drank van de ene fles in de andere gegoten waarbij hij wat op zijn hemd gemorst had. Dat was het geweest, wat de dienders roken.

„Heb je toen toevallig ook niet wat in je mond gemorst", aldus rechter Immerzeel. Dat ontkende T., verontwaardigd over zo'n insinuatie.

Volgens de Officier van Justitie was het primair telastegelegde, n.l. het rijden onder de invloed waardoor hij niet in staat geacht kon worden een motorrijtuig te besturen, niet bewezen. Op grond van de vele overige overtredingen, die T. allemaal toegaf — hij had verteld, dat hij geen gevolg had gegeven aan de stoptekens van de politie omdat hij eerder nare ervaringen met de politiemacht gehad had en daardoor bang voor het blauwgrijze uniform was geworden — eiste de officier een geldboete van Fl. 205.— in totaal en intrekking van het rijbewijs voor de tijd van twee jaar.

Mr. O Burghardt, T's raadsman ging in zijn pleidooi uit van het gezegde „kleine oorzaken, grote gevolgen". De kleine oorzaak was de angst van T. voor de politie waardoor hij op de vlucht was geslagen, toen men hem sommeerde te stoppen: de grote gevolgen waren de race en de daverende klap te Noord. Naar zijn oordeel was zijn client die avond alleszins bezwaam geweest tot het besturen van een voertuig, wat immers bleek uit de behendige wijze waarop hij met 100 km. snelheid door de stad gedaasd had zonder een ongeluk te maken. Mr. Burghardt had weinig waardering voor de maatregel van de politie, die een auto als een barricade over de weg plaatste. De politie wist immers dat T. in staat was door te rijden en nam dus het risico, dat de jongen zich te pletter zou rijden. Een dergelijk roekeloos optreden betreurde de raadsman zeer: een mensenleven werd aldus, naar hij te kennen gaf, met opzet in gevaar gebracht (inderdaad liep dit ene leven met opzet gevaar, doch anderzijds liepen door het woest rijden van T. alle mensenlevens die hij op zijn weg ontmoette gevaar. De politie moest dus kiezen: of vele onschuldigen in gevaar, of T. koste wat het koste zo snel mogelijk tot stilstand dwingen, desnoods met gevaar voor diens eigen leven, dat hij overigens, gezien zijn optreden toch zelf ook niet bijzonder hoog schatte Red.)

Mr. Burghardt bracht verder naar voren, dat de zware straffen, die door de rechterlijke macht wegens dronkenrijden en aanverwante overtredingen uitgedeeld worden (gevangenisstraf of hoge boete plus nog een langdurige intrekking van het rijbewijs) de mogelijkheid van grote ongelukken in zich sloten, daar, zoals ook in dit geval, vele autobestuurders bij het begaan van dergelijke overtredingen alles in het werk zullen stelom aan de politie te ontkomen (alsof dat op zo'n kleine eiland ooit lukt! Red.) Mr. Burghardt hoopte dat de politie in het vervolg van dergelijke praetijken zou afzien. „Vandaag zetten ze een auto over de weg, morgen schieten ze op de banden en overmorgen schieten ze op de auto", aldus riep hij uit.

Nadat de officier in zijn repliek nog eens met nadruk verklaard had, dat de politieauto de weg slechts ten dele gebarricadeerd had en dat T. er nog gemakkelijk langs had gekund, veroordeelde de rechter verdachte ook tot geldboetes tot een totaal van Fl. 205.—; het rijbewijs trok hij echter voor slechts één jaar in.

Jaarvergadering Hoofdbond ANAAB teleurgesteld over uitblijven verhoging duurtetoeslag

Bij de zaterdag jl. te Aruba gehouden jaarvergadering van de Hoofdbond van de ANAAB, waarbij zijn aangesloten de afdelingen Aruba en Curacao van de Ambtenarenbond, de Bond van Gepensionneerden van de Nederlandse Antillen en de R.K. Verenigingen van Onderwijzend Personeel „Sint Thomas" te Aruba en „Don Bosco" te Curacao, werd met algemene stemmen besloten onverwijld de volgende telegrammen aan de daarin genoemde instanties te verzenden:

De hoofdbond van de Algemene Nederlands Antilliaanse Ambtenarenbond, heden 19 april 1958 in jaarvergadering op Aruba bijeen, brengt eerbiedig ter kennis van de Raad van Ministers van de Nederlandse Antillen en van de bestuurscolleges van de Eilandgebieden Curacao en Aruba:

A. Zijn grote teleurstelling dat nog steeds geen gevolg is gegeven aan het in November 1957 gedaan verzoek tot toekenning van een redelijke verhoging van de duurtetoeslag 1948, gebaseerd op de statistische gegevens van overheidswege gepubliceerd.

B. Dat het uitstellen der betaling van deze verhoging tot grote ongerustheid en bepaaldelijk ontevredenheid onder de ambtenaren heeft geleid;

C. Dringt er op aan nog deze maand het besluit tot toekenning van de hogergenoemde duurtetoeslag vast te stellen en te doen uitvoeren;

Besluit unaniem deze motie telegrafisch ter kennis te brengen van de in aanhef genoemde colleges en van de Staten van de Nederlandse Antillen en gaat over tot de orde van de dag.
Van Proosdij voorzitter
Dekker secretaris

Prinses Irene reed bromfietser aan

Utrecht, 20 april: — Prinses Irene heeft zaterdag met een door haar bestuurde auto in het dorp De Bilt een aanrijding gehad met een bromfietser. Zij kwam met 40 kilometer snelheid uit de richting Utrecht, waar zij een bezoek aan de kapper had gebracht, en was op weg naar Soestdijk.

Een 60 jarig personeelslid van de firma Olland stak plotseling de rijweg over zonder enig teken te geven. Hij werd door de auto van de prinses (die niettegenstaande ... remmen hem niet meer kon ont... geschent. Met een beenbreuk en ... kneuzingen is hij naar het D... ziekenhuis in Utrecht vervoerd. De prinses, die zeer onder de indruk van het gebeurde was, is met een uit Soestdijk gezonden auto naar huis gebracht.

„UNDA LEC TA PARA"

Acusacionnan inmotiva na prensa

SAN NICOLAS. — Bao dje titulo „Unda LEC ta Para" a sali publica den LEC-News di Diabierne 18 April un editorial, den cua LEC a su ves ta duna su punto di vista tocante dje negociacionnan pa e contract nobo. Di banda di Lago ya nos a publica caba „Unda LEC ta Para", den cua e compania ta duna su punto di vista.

E articulo ta sigui aki bao:

Lesando den e courantnan cual Lago a controla un poco y dicta nan siman pasa, hende lo yega na conclusion cu tin panico den Lago, no sabiendo en berdad cu e pensamentonan, corazon y almanan di e escritornan por tabata mas preocupa cu e „Barbecue" venidero cual ta fiha pa worde teni na Lago Golf Club, y posibel cancelamento di dje, su preocupa cu e berdadero feitnan di e conflicto entre LEC y Directiva di Lago.

Ta masha remarcabel pa nota cu ta e mes courantnan cual a opone tur otro cos pa defende LEC no mucho tempo pasa ora cu esey tabata Lago su deseo.

Tambe mester ta nota cu LEC di awe cu algun cambio chikito den e miembronan, ta e mes LEC di e tempo ora cu e 600 propagandistanan di Lago tabata bisa e constituyentenan cu: „LEC ta hoso pam cu manteca", of podise e manteca a dirti pasobra e mayoria di e LEC presente no kier baila e music di Directiva?

LEC no a saca ningun „press release" pasobra nan a informa esnan na kende nan tin un responsabilidad door di „Noticianan Especial" y ademas, cualkier „press relase" unicamente lo a ser usa pa e doel di otronan.

E pedida di LEC pa un siman di 40 ora cu Diasabra liber y mantenimento di pago tabata basa ariba e feit cu si esey mester a worde duna e lo kier a meen protehemento di e trahadonan di constituyentenan cual di un manera of otro lo a haya layoff.

E pedida aki mescos cu e otronan tabata respalda cu factornan te na e detaya di mas chikito. Directiva no a hanja hon pa bai di acuerdo cu e pedida aki y a bisa cu e lo kier meen un aumento di 12½% den costo pa compania (1.4% a ser agrega despues di negoshacionnan na 1956 ora cu nan a bisa cu e costo lo ta 11.1%. ma LEC no a pleitu ariba e 1.4% aki como nan a aceptele cu e mes duda cu nan ta acepta hopi di e declaracionnan fabuloso di Directiva).

Mientras teoreticamente Directiva tin nan razon te na unda e aumento den costo ta concerni, ora cu nan ponele den praktijk e lo no a yega ni na un aumento di 5%, pasobra cu excepcion di Departamento di Process y algun otro caminda unda wardanan cu ta cambia ta worde traha, e resto di e refineria lo no tabatin mester di personal adicional. E aumento den Departamento di Process of e otro lugarnan unda wardanan cu ta cambia ta worde traha lo tabata mas o menos 5% den personnel, cual lo a kier a meen unicamente retenemento di e hendenan cual tabata schedula pa hanja nan lay-off, y e personanan kende presentemente a ser baha por a worde mantene den nan posicionnan anterior.

Ora Directiva no a bai di acuerdo cu e proposicion di e siman di 40 ora, LEC a haci e contra proposicion di Aumento di Pago General di 6%.

Hopi „abogado di mondi" ta bisa cu LEC no a menciona un Aumento di Pago General den e lista di proposicionnan ora cu el a worde publica, ma maske e no tabata menciona den e lista ey, e carta cu nan a presenta na Directiva hunto cu e lista di proposicionnan tabata contene e siguiente paragrafo.

„Mester ta comprendi cu e proposicionnan agrega ta en adicion cu e provisionnan di e contracto presente cual nos ta propone mester ta manteni. Ademas, nos ta reserva e derecho pa introduci proposicionnan adicional, den evento cu acuerdo no por ta yega ariba cualkier di e proposicionnan agrega."

Tambe a worde bisa masha definitivo na Representantenan di Directiva cu e siman di 40 ora, ademas di otro puntonan, tabata esnan pa cual un contesta negativo lo no a worde acepta. Sinembargo, si nan no tabata duna, e Council lo presenta proposicionnan alternativo, ta pa esey nan a pidi e Aumento di Pago General di 6%

Un biaha mas Directiva a nenga e proposicion aki cu e declaracion simpel cu e no tabatin hustificacion.

Contesta di Directiva no tabata aceptabel pa varios razon, entre otronan; for di 1950 Directiva di Lago tabata gritando cu negoshi tabata malu, na e mes tempo sinembargo, e „negoshi malo" tabata aumentando den ganasho (premio pa refineria como un miembro di Directiva ta gusta bisele) den un paso continuo pariba.

Por ehemplo, ta comprendi cu e „premio" pa 1957 tabata basta mas halto cu e „premio" di 1956, cual tabata e mehor den historia di Lago.

Awor, e empleadonan kende nan labor ta worde utiliza pa obtene e „premionan" fantastico aki no tin e derecho di un parti husto y razonabel di nan?

Tambe a worde bisa cu 2 million dollar a ser agrega na e fondo di pension cual ya ta basta grandi, treciendo e suma aki na 33 million. Si cada empleado ariba payroll di Lago mester bai cu pension awe, nunca nan lo por caba cu e suma aki na e tarifanan cual Lago ta pagando hendenan kende ta na pension, ta pa esey, lo no tabata husto pa usa un parti di e suma aki pa cubri e pedida di e Council?

Tocante di Lago teniendo mucho hende ariba payroll, podise esaki por ta berdad, pero, sugerencia a worde haci na Directiva na varios ocasion cual lo yuda elimina hopi di e trahadornan di mas na varios parti di Lago, por ehemplo Departamento di Industrial Relations cual tin 6 Hefe di Division pa 3 Division, un di nan cual casi no ta existi ya (Training); General Services, cual tin mas supervisor awor cu nan tin unicamente 500 empleado cu ora cu nan tabatin mas cu 1000. Mecanico, y Process cu nan trabaonan yama tecnico, un di nan cual ta pa controla sanitarionan.

Lago semper por a competi cu nan competidornan y semper lo por competi cu nan, un feit pa cual nan mester ta comenda, ma e asunto di keda competitivo por ta logra den hopi otro forma. Por ehemplo; caba cu Clubnan y Auditorionan y Schoolnan y Cinenan cual ta worde mantenі pa un grupo di empleado, mescos cu nan a caba cu esnan di e empleado localnan, of reduci nan payroll di dollar cual ta carga di mas.

Por ta cu Aruba no tin recursonan natural, ma ademas di ofrece efectividad den operacionnan, hende no mester lubida cu Aruba ta un cielo pa tenedornan di bukj.

Podise lo ta bon pa nota cu Oficina di New York di Standard Oil (N. J.) ta traha unicamente 35 ora pa siman mientras cu operacionnan di refineria ta traha 40 ora na otro caminda.

Lago a mantene un record orgulloso di compensacion pa empleado, asina mes nan a mantene un record bergonzoso di utilizamento di labor, mientras cu su empleadonan por sobresali cualkier otro den nan ramo di trabao.

Hende mester ta cuidadoso cu e „Press Releasenan" haci door di miembronan di Directiva, fuera di esnan kende tabata sinta na mesa di negoshamento hunto cu LEC, y nan mester ta lesa cu un poco duda como algun di nan ta ehemplonan perfecto di mal representacion di e feitnan.

Manera hende por leza for dje articica na prensa. Bao di „prensa" ta critica na prensa. Bao di „prensa" nos ta entende tambe „Arubaanse Courant" y pesei nos kier participa LEC-News lo siguiente:

a. Ora cu Lago ofrece nos un articulo pa publicacion y nos ta opina cu pa interes general ta bon cu e sali, anto esei ta sosode tambe. Cu LEC no a ofrece nos un articulo den cua e ta aclara su punto di bista, ta un asunto cu ta toca LEC. Dia 8 di April a sali den „Arubaanse Courant" un articulo den cua e situacion ta worde splika. Den dje ta worde trece tanto e punto di bista di LEC como di Lago. Den un hoofdartikel redaccion a duna su opinion tocante dje „amenaza di strike di LEC", cua a worde desaproba.

Dia 9 April a sali dos articulo di Lago den cua directiva atrobe y mas ampliamente ta splika su punto di bista. Den tur dos articulo ta para claramente cu nan ta articulo ofreci door di Lago. Di LEC nos no a hanja nada....

b. Cu LEC awor no a worde sostene mientras cu anja pasa si prensa a haci esei, ta un asunto para completamente riba su mes. E miembronan di LEC sigur lo no kier bai pretende cu, pasobra nan ta miembro di LEC, nan palabranan ta inatacable y nan accionnan infalible.

c. Un barbecue no ta capaz di influencia redaccion. Te ainda nos ta — gracias a Dios — di por cumpra nos pan cu nos mes plaka. Por lo demas nos no por aprecia cu LEC awor ta usa e mesun lodo pa benta cune, cu constantemente nan ta hanja nan benta cune.

d. Si LEC a leza nos hoofartikel di dia 8 bon, anto lo nan a mira cu nos a tuma un actitud contra dje „amenaza di strike". Pa e trabao di LEC pa nan logra mas tanto posibel pa e obreronan, nos no tin otro palabra sino di elogio, een tal cu esei sosode di otro forma cu „amenazanan di strike", pasobra esei no ta na interes di Aruba.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Steertjes
Nassaustraat 95-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Maandag 21 april
WACHTDIENST APOTHEEK
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1867, Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1358 Nassaustraat 43, Oranjestad.

OPENBARE LEESZAAL en BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30 – 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 18 - 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 17.00 uur

LUCHTPOST-SLUITINGEN
Antigua: Vr. 15.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 8.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 18.00 Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30., Vr. 8.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 8.00 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-15.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30. Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za 15.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 5.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 19.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-18.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS EN VOLKSONTWIKKELING

Examens MACHINESCHRIJVEN en STENOGRAFIE (programma VLISEM) te houden op Aruba op 3 mei 1958

Kandidaten dienen zich vóór 26 april a.s. schriftelijk op te geven bij het Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling, Curacao, onder overlegging van een uittreksel uit het geboorteregister of bewijs van inschrijving in het bevolkingsregister, vermelding van adres en gelijktijdige overmaking van het examengeld ad ƒ 7,50 (herexamen ƒ 3,75).

Entierro di Filomena Tromp

Cu un acompanjamento grandi ayera mainta pa mitar di diesun or e mucha muher Filomena a worde enterra, kende Diasabra mainta door di algun circunstancia fatal a muri na Ponton debi na un accidente di trafico. Aki e resto mortal dje difunta ta worde conduci den e cementerio catolico na Oranjestad.

PAGINA TRES

Apesar Di Duna Bon Wega Estrella A Perde Contra Aruba Jrs

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E oncena campeon di A-klasse, Estrella cu e anja aki a promove pa Hoofdklasse a haci su debut den e klasse aki diasabra anochi den Wilhelminastadion contra di Aruba Jrs. Nos ta encabeza nos articulo bisando cu Estrella a duna bon wega y esaki ta realmente asina. Como un equipo Estrella a hunga bon. Di Aruba Jrs sinembargo nos no por bisa meskos. Defensa di Los Azules tabata haci bon trabao, pero e linea delantera ya a cuminza duna senjal di e faltanan capital cu e tin, cual faltanan mientras cu nan no worde corregi e equipo aki lo no por bira un candidato serio pa e titulo di campeon.

Direccion di e partido tabata den man di W. Kuenen. Los Amarillos, manera nos por bautiza e hungadornan di Santa Cruz di camiseta geel, durante tur e diez promer minuutnan di wega tabata domina plenamente teniendo e bala pa ratonan largo ariba e mitad di nan contrarionan.

Ya den e promer momentonan aki e incansable rechtshalf di Aruba Jrs Bibi Perez a cuminza ta demostra su capacidadnan. Atakenan cu tabata worde forma ariba su banda di tereno tabata sigur cu nan lo a fracasa. Den di 10 minuut e promer peligroso shot di wega ta worde haci. Linksbinnen Yendi Croes di Estrella for di gran distancia ta shoot net bao di lata y ta na ultimo momento keeper Loefstop a logra pomp e bala manda corner.

Luego e partido ta bai hopi di un banda pa otro. Despues di 15 minuut Gochi Brion ta hanja e promer bon oportunidad pa su equipo. Su shot ta bai directo den man di keeper Vries.

Un corner tuma door di Mundo Kemp algun minuut despues tambe ta trece un chens, pero keeper Vries ta bon coloca y ta ricibi e kopbal di Perez cu facilidad.

E promer goal di e partido ta worde anota door di Estrella. Yendi Croes ta haci un pase pa midvoor, kende ta haci un rush lagando back La Rosa atras den gran corring y ta pasa keeper Loefstop cu un shot di cerca cu ta duna Estrella ventaha di 1—0 despues di 28 minuut di wega.

Pero e alegria di e cantidad di fanaticonan di Estrella no tabata mucho largo ya cu apenas dos minuut despues Gochi Brion ta percura pa e goal di empata cu un canjonazo cu no a duna keeper Vries chens.

Linea delantera di Estrella ta hungando rapido y ta dunando e defensa di Aruba Jrs hopi trabao. Esunnan den e defensa di Los Azules cu ta dunando mihor wega ta Perez y Vos. E largo Ruben Phillips no ta den forma.

E promer 45 minuutnan ta pasa sin mas cambio den e score.

SEGUNDO MITAD.

Los Amarillos ta bolbe inicia cu atakenan peligroso. Dos biaha e midvoor ta busca di penetra keeper Loefstop, pero e promer biaha Loefstop ta garra y e segundo e bala ta sali net na banda.

Como e linea delantera di Aruba Jrs ta hungando mas floho cu den e promer mitad, e defensa azul ta hanja e bala back ariba nan tereno cada rato. Y Estrella ta continua cu presion. Pero mes malo cu nan companjeronan den linea di atake ta hungando asina bon e defensa di Aruba Jrs ta trahando. Den e mitad aki tur a haci bon trabao.

E promer atake di Aruba Jrs tubata den di 11 minuut. Y e goal di bai ariba nan a anota dos minuut despues. Un voozet di Leo Rodriguez, kende ta haciendo un comeback como rechtsbuiten, pa Luisito Fingal ta laga e meta geel casi sin defensa. Fingal ta shoot un intahable pa pone e score 2—1 na favor di su equipo.

E goal aki no a afecta e entusiasmo di e estrellanan. Ni dos minuut despues no a falta mucho pa nan a empata e wega. E linksbuiten ta haci un voorzet cu e agil midvoor ta ricibi y ya su shot a pasa keeper Loefstop, pero back Joy La Rosa ta haci un gran hugada desviando e shot pa corner. Despues di e corner e midvoor di Estrella ta bolbe pone e meta azul na peligro. Su shot ta rebota contra lata y ta Bibi Perez e biaha aki ta kita e peligro ora cu ya un otro estrella tabata cla pa shoot aden.

Wega den linea delantera di Aruba Jrs ta bira cada rato peor. Practicamente tur nan atakenan ta worde haci cu unicamente tres hungador.

E tercer goal di Aruba Jrs ta surgi ora cu Kemp ta shoot y keeper Vries ta comete un pifia. E bala ta pasa meimei su manman y sigui te den net 3—1 na favor di Aruba Jrs.

E oncena di Santa Cruz ta hanja oportunidad di anota un goal mas den di 38 minuut. E midvoor, sumamente peligroso durante henter e partido ta rush, despues di ricibi un pase largo, pero back La Rosa ta comete foul contra dje den aerea penal y referee Kuenen ta sentencia penalty. Yendi Croes ta cobre, pero su shot ta rebota contra lata.

Den e score no ta bin mas cambio y asina Aruba Jrs a elimina Estrella di e Torneo pa Copa Juliana hanjando asina derecho di hunga contra e ganador entre RCA y San Nicolas Jrs, cual partido lo worde hunga manjan anochi.

Chesterfield a vapulea Velocidad 19–4

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Diavierna anochi den Wilhelminastadion e novena di Chesterfield a logra un facil victoria ariba e novena di Velocidad cu e abultado score di 19—4.

E novena di Santa Cruz a hunga cu hopi voluntad, pero falta di experiencia tabata un factor cu a perhudica nan den hopi ocasion. Chesterfield cu e victoria aki a hanja derecho di enfrenta Amstel Diarazon awor.

7–2 Nesbitt a gana Heineken's

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Los naranheros di Nesbitt ayera mainta a elimina Heineken's den e Torneo pa Copa Juliana derrotando e cerveceronan cu score di 7—2. E victoria aki a pene Nesbitt den e finale di e Torneo. Su rival lo ta e ganador entre Chesterfield y Amstel, cualnan lo enfrenta otro Diarazon anochi. E finale ta anuncia pa Diavierna anochi.

E trahadornan cu ta welga na Billiton Mij

PARAMARIBO: Di fuente normalmente bon informa e corresponsal di ANP na Paramaribo a hanja informacion, cu e trahadornan di Billiton Mij cu ta huelga ta dispuesto na cuminsa traha atrobe riba e condicionnan, cu Billiton Mij a buta en relacion cu e sueldonan. Sinembargo nan ta buta como condicion, cu e Billiton Mij mester declara su mes dispuesto na paga e federacionnan bek e suma di placa di mas o menos Sf 50.000, cu nan a paga e huelgistanan.

Tratamiento di begroting a cuminza na Surnam

PARAMARIBO: Dialuna Staten di Surinam lo cuminsa discusion di presupuesto di Surinam. Segun a worde informa, nan lo trata di caba cu discusion di tur e presupuestonan den un siman.

AVISO

Commandant Marinierskazerne „Savaneta" Aruba ta duna di conocé cu **dia Martes 23 di April 1958 entre 06.00 or y dia Jueves 24 di April 1958 te 12.00 or** lo tin ejercicio cu mitraillador, ejercicio di fusil y ejercicio mortier riba terreno di California (Aruba).

Tereno peligroso lo wordu stipula pa bandera corra y borchi di aviso y lampi corra.

Cumpleanjos feliz

Srta. Iselia Maria Rasmijn a celeba su cumpleanjos pa cual motibo e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Maximo, mama Martina, rumannan, welo y welanan, tanta, omo especialmente di su amiganan Maxima y Teresita Koolman, Carmen Koolman, Catharina, Agapita v.d. Linden, Eugenia Henriquez.

— — —

E simpatica srta. Flora Kelly ta celebra su cumpleanjos pa cual motibo e ta ricibi hopi felicitacion di tur su amiganan, especialmente di Anna Maria Tromp, Josepha y demas familia Tromp.

Awe ta celebra nan cumpleanjos Ronita Dabian y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Petra, tata Candido Dabian y su rumannan y demas familia.

— — —

Hopi felicitacion ta bai pa Eleuterio Rosel kende ta ecorda su fecha natal awe pa parti di su esposa Ninita, jiunan Nindo y Sita, tata Antonio, ruman, subrino y subrinanan, su suegra Anita Maduro y demas familia.

— — —

E hoben Rubi Koolman a recorda su fecha natal pa cual motibo e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Frans, mama Wanita, ruman Elsa Yarzagaray, demas ruman chikitonan, especialmente su tanta Margarita ta desee hopi bida y salud cerca su distinguida familia.

— — —

Srta. Ines de Lanoy a celebra su 15 aniversario pa cual motibo e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Doloria, tata Alberto, rumannan Eduardo, Virginia, Angel, Albertina, 2 subrina, cunja di Dora y Goito, Pedro, Rosa, Capi, Chichi, Gregoria Larez.

— — —

E ninja Mayra Francisca Jacobs ta celebra su prome aniversario pa cual motibo e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Oswald, mama Maria, ruman Alberto, Richard, Mabel, Lourdes, Oswald jr. Edward, Leonard, tionan, wela Simona, especialmente su madrina Johanita y padrino Victor Hoek y di Pantaleon, Rosa Viceli Garcia.

— — —

E simpatica srta. Simona Quant a celebra su feliz cumpleanjos pa cual motibo e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Clemente, mama Carmen, rumannan Emilio, Anacleta, Victoriano, Ireno, wela, welo, tantanan madrina, padrino, especialmente di Gilberto, Olinda y Margriet Willems.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nai Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 21 di April

CINE

DE VEER 19.00 y 21.00: Island in the sun
RIALTO 20.00: Naked sea
PRINCIPAL 20.00: The Helen Morgan Story
AURORA 19.30: Outlaw's Son
SAVANETA 19.30: Trador Tom of the China Seas

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg, 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Novela Palmolive
1.30 Noticiero del medio dia
2.00 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 Cisco kid
6.45 Encuentro con la vida
7.00 Frijolito y Robustiana
7.15 Novela Unico
7.30 Yo quiero a Lucy
8.00 El Observador Creole
8.15 Anecdotario
8.45 Esta noche a las 8.45
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Premios y ritmos fabulosos
10.15 Teatro del lunes
11.15 Marcha oficial.

E hobencito Anselmo Maiki Yarzagaray ta recorda su 2 aniversario y e ta ricibi hopi pabien di su mama Erculania, 10 rumannan, pepe Swinda Lopez Henriquez, omo Hendrik Oduber, y tur su amiguitonan.

— — —

Felicitacion ta bai pa Elsa Maduro kende ta celebra su aniversario pa parti di su tata Felipe, mama Maria Louisa, rumannan Annie, Linda, Betty, Maria, Carmen, Felepito, Carlos, Greta, Mirna, Edwin Maduro, welo, tanta, primo, prima y amiganan di 6de klas Maria College Gilberto Willems y especialmente di su sobrina Magriet Willems.

— — —

E hobencita srta. Blanca Margarita a cumpli su 15 primavera pa cual motibo e ta ricibi hopi felicitacion di su mama na Corsow, Wilhelmina Margarita, tata Ernesto, rumannan Maurin, Elsa, Carlos, Andres, Violeta, Ernesto, Atala, primo, subrinonan na Corsow, especialmente su padrino Jan Vlijt na Hulanda, jaja Riquilda Correa, especialmente su madrina srta. Victoria Wijk.

— — —

A recorda nan 25 anja di bida matrimonial e pareha senjor Sebastiaan Wolff, y sra. Maria Efrosina Wolff de Franken pa cual motibo nan ta ricibi hopi felicitacion di nan jiunan Guillermo, Adelbertha, Maximo, Ana, Luisa, Nicolasita, Benjamin, Lucila, Frans, Filomena, Gerrit, Johanita, Theresita, Carmen, Martina, Jasinta, Wilfrido, di familia Wolff, Franken, Boelhouwers, Molenbrugge, Bovens, Semeleer, Maier, Kelly, suegro Venancio Croes.

— — —

A celebra nan cumpleanjos awe Wong A Soy, Anselmo Poli Rafini, Anselmo de Mei, Elba Eufrosina Maduro, Anselma Danje. Sr. Francisco Eckmeyer y sra. Maria Eckmeyer a celebra nan 26 anja di matrimonio, tambe a celebra nan 13 anja matrimonial sr. Gilberto Dirksz, y sra. Osana Dirksz, Benny y Carmen Lampe a celebra nan tres anja casa.

TA PRESENTA

Ora Cu Curazon Dispierta

Pa TUYUCHI.
No. 46

Dios, si acaso esai por tabata berdadl Anto felicidad lo tabata florece na su drempi di porta. I solamente e tabatin di saca su man sol p'e quit'e.

E no por a soporta mas denter di e cuater murayanan aqui. El a sali ta camna den aire libre i sin cu e por a yuda el a scohe e prome camina cu el a hanja, como toch tur e luga aqui tabata di dje. Aqui sigur lo e no por contra cu ningun stranjero. E quier tabata solitario cu su pensamentonan. Su curazon tabata bati cu violencia. I visionnan di mas tormentoso tabata pasa den su cabez.

Diripiente ta manera su curazon a para. Sanger a subi su cabez. I cu horror su bistanan a queda ta fiha na un escena, cu na un momento a hern di paralize.

Riba un banki meimei di verba nan dos tabata sinta — su muhe i Hubert Kettering, masha pega cu otro, den un combersacion intima, mucho confidencial di mas pa solamente hende conoci di otro.

Sillars a bira corra manera candela, pasobra ni hasta den su oranan di sombrio un tal pensamento di traicion no a drent'e. El a confia su muhe i sin ningun duda, el a ser enganja den e confianza ai.

Avisa pa e zonido di stapnan, Meg a draai cara i el a mira David. El a bula lamta i a queda manera claba na suela.

„Mi casa", el a tende Meg ta bisa. Murmurrando e palabranan aqui a sali foi su lipnan blanco. Su wowonan a sali masha grandi foi nan kashi i el a queda un momento manera lam di spanto.

Capitulo XXIII.

Ora cu curazon dispierta.

Como di tur banda kloknan a anuncie e ora. David tabata sa ora cu el a vega cas cu tabata tres ora i mei el a zwerf rond. E tabata awor casi ansia cu e no tabata sa ni e camina cu e tabata; ni un pensamento no a pasa den su cabez.

Te na ora solamente cu el a para dilanti di su mes cas, a cuminza bita helder den su cabez. Filho i tranquil e tabata sa quico tabata spet'e na haci.

E a drenta e biblioteca, na unda e cortinanan tabata baha. E mester custumbra na e crepusculo cu tabata reina. I diripiente el a mira su muhe — e tabata drumi boca 'bao riba un stapel di cusinchi dilanti dje fogon grandi.

El a hiza su cabez un rato ora cu el a tende su casa drenta, pero e la larga su cabez sosega unbez trobe.

„Dal mi numa, David", el a bisa na boz comovi, „lo mi no corre bai".

Cu un suavedad sin limite el a toca skouder di e muhe.

„Mi yiu", el a bisa tiernamente, „no haci asina. Lamta i larga mi mira bo cara. Mi quier papia cu bo. Mi quier papia cu bo — mi tin algo di papia cu bo cu lo consola bo".

Poco poco e mucha muhe a lamta para pero a queda sinta abao na suela; e expresion di su cara tabata na estado di quibra curazon humano. David a zak abao i a hiza e muhe pone riba un stul grandi, na unda algun ora pasa su amiga anciana tabata sinta.

„Meg", el a bisa, „scucha mi. E prome cos cu mi tin di bisa bo ta, cu mi bini na mi pidi bo pordon. Awe mi wowonan a abri i mi a bini na mi mes. Mi ta pidi bo pordon", el a ripiti. „I qui dia cu bota desea na mi convence bo di esai lo mi hacie na rudia bo dilanti. E ora ai lo bo convence bo di seriedad di mi palabranan".

Babuca el a queda ta mir'e; su lipnan tabata tembla.

„Mi pordon — paquico?" el a murmura; e muhe a spera di a tende enteramente otro palabranan.

„Mi ta quere cu respecto esai lo mi no tin mucho cos di conta bo. Mi ta pidi bo pordon pa mi ciegedad i mi locura. Mi ta pidi bo pordon pa e mitar anja cu a pasa, e seis luna cu bo mester a sufri innustamente pa mi motibo. I mi quier pa bo saca tur esai foi bo memoria. Bo por sigui mi?"

„Mi por sigui bo, natural, pero — pero mi n' ta comprende e asunto ainda", el a bisa mientras el a cuminza ta hala rosea cu mas rapidez.

„Mi no ta tuma bo na malo si bo n' ta comprende mi palabranan, pero mi ta desea pa bo inculca nan den bo. Despues lo bo bin comprende nan nificacion masha cla. Si acaso b'a pordona mi, of ora cu bo hanja esai mas facil, ora cu bo lubida e seis lunanan por completo i bari nan foi bo memoria, anto mi tin algo otro di bisa bo. M'a comete un fout irreparable, di a marra bo na mi pa semper di bo bida, aunque cu tabata cu bon intencionnan — ami, un hende cu ta imposible pa bo por a stima. E castigo a bini. Lastimamente cu bo tambe mester sufri pa mi falta. E homber cu ta pas mas mehor banda di bo a cruza bo camina. Com leu su intencionnan por ta serio — i pa e motibo ai mas culpable — den esai mi no quier profundiza mi. Ora cu un rato pasa den bo ansia b'a hui bai, mi tin ainda algun palabra di papia cun'e. Awe nochi e ta bai Londen".

El a pasa su man na su frenta; un biramento di cabez pasahera a pone David Sillars cesa un rato.

„Loque ta bo", el a continua, „mi conoce bo mucho bon, pa mi duda ni un momento den alta observacionnan pa e palabra cu b'a duna un dia, e firmeza cu no obstante tur cos ainda, a queda den bo caracter. Mi ta confia ciegamente riba bo i mi sa mucho bon cu lo bo no quier cambia mi pa ningun otro. Pa bo haci esai bo sa masha bon cu matrimonio ta un cos mucho santo. Esai mi sa. P'esai mi n' tin mester di pidi bo pa bo scohe entre mi cun'e. Lo mi no none bo teatral dilanti un tal escohimiento. Mi sabi cuanto mi persona i mi compania ta fada bo i awor cu bo curazon a dispierta i un otro a sabi di gana bo amor, esai lo nò a bira mehor. Mi proposision ta pabo bai pa semper Ballochean, na unda bo so bida ta bon awor sin ningun escena mas. Aya lo bo ta bon warda i protega contra bo mes debilidad. Aya lo bo por lubida mi i lubida loque m'a haci bo. I ami mes, mi ta dispuesto na disparce pa semper foi bo bista. Irrevocablemente bo ta marra na mi, esai cu tur mi bon boluntad mi no por yuda mas. Pasobra nos ta casa pa eternidad. Bo libertad mi no por debolbe bo — pasobra esai ta bai riba mi poder. Pero lo mi haci tur loque ta na mi alcance na haci bo bida quibra i tristo mas soportable posible. Lo mi bandona e pais aqui i lo mi bai establece mi mes na Jamaica. Lo mi pidi bo ruman Ludo, quende ya ta na altura dje empresa caba, di reemplaza mi na Greenock. E ora ai e por prepare alavez riba su tarea como venidero Lord di Ballochean".

Atrobe el a cesa un rato. Casi el a termina. Cu masha esfuerzo el a bisa awor:

„Comprende mi bon, Meg, mi no ta manda bo bai. Mi no ta corre cu bo pasobra mi ta rabia cu bo of semehante cos. Sinembargo si acaso — loque naturalmente n' ta ni co'i pensa mes, — bo dicidi na queda aqui, tambe ta bon i mi no tin nada contra, pasobra ta bo ta donjo i maestra di Kildoon legitima. Meg duna mi un contesta!" el a grita diripiente. „Sea misericordioso. Pone un fin na mi sufrimiento. Por Dios Meg. Papia...."

Su stem a quibra. E tabata morde su lipnan.

Meg quende pasivamente a para ta tende e discurso largo aqui te na fin, a bisa diripiente ora cu Sillars a saaqui no a penetra den dje, i tendiendo e stem comovedor di su casa, el a hiza e cabez cu tabata scucha e homber i manera un hende cu a dispierta foi un sonjo profundo i cu awor a bini na su conocemento. Den su wowonan tabatin un glans stranjo; nan a queda fiha derechito riba dje. Poco poco el a lamta para foi su stul.

„Mi a scohe caba. Mi quier queda aqui den cas. Bo no mester bai Jamaica", el a bisa na boz helder.

El a larga su curpa cai den e stul di sosiego atrobe. E silencio a dura mas i mas largo.

„No, no cende luz", e mucha muhe a queda diripiente ora cu Sillars a saca man pa cende e luz. „Mi tin algo di bisa bo, David — i mi quier haci esai awor".

„Mi n' ta desea di tende nada. B'a scohe caba loque bo tabata desea. Larga nos queda anto te ai numa".

„No, no", el a grita casi brutalmente. „Despues di awe nochi lo nos por cesa riba esai, pero awor mi mester bisa bo. Mi quier pa bo inculca den bo, cu hamas mi a stima Hubert Kettering i mi no por bin stime tampoco. Mi tabata gusta solamente dje cosnan cu e tabata papia cu mi — nunca ningun hende otro no tabata papia sorto di palabranan asina cu mi. Ningun hende, ningun homber nunca no a bisa mi ningun palabra di carinjo of di amor. I estando muhe, ta di comprende cu e palabranan ai ta zona dushi den bo orea, pasobra tur muhe quier ta mima, tur quier tende cu e ta bunita, aunque cu no t'asina. Mi a garra mi mes asina duro na dje, pasobra cerca dje mi tabata tende algo cu mester a bini di un otro..."

Manera den un apelacion aplastante Sillars a inclina su cabez i e silencio a dura awor masha largo.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Ora Pancho a sali foi cas di Kelly. y nan a bise cu nan no a weta Cisco. e ta dicidi di bai ciudad.

E ta bisa aya nan lo a wete pa delaster bez, quizas mi por sigi su marcanan.

Despues e ta tende zonida di cabai y e ta drei weta y ta bisa, un hende ta sigimi.

E ta tende un stem ta grite Pancho, y e ta reconoce stem di Nelly. Ora Nelly jega cerca, e ta bise mi a desaparece sin mi tata sa, laganos bai busca Cisco.

Pancho ta contesta ai mi mama, un muher semper ta stroba, pero en fin......

Tom Richardson, detective di fama mundial

E CINTA ROOS

Pa TIUYUCHI.

E asalto a tuma luga asina repentinamente cu e mucha muhe no a hanja ni tempo di grita. Cu un man fuerte i rudo el a ser hala p'atras. E mucha muhe tabata meen cu el a mira un cara horrible ta inclina ta mir'e i cu dos wowo lombiante i egoista a queda ta hipnotiz'e, pero pronto despues el a perde conocimiento. bao di quehidonan flauw di ansia cu ningun hende no por a tende naturalmente. Foi dje momento ai e mucha muhe no tabata sa mas ta quico a para di dje.

E homber cu a ataca e mucha muhe aqui na e manera asina cobarde. a hiz'e bai cun'e na e mes camina riba segundo piso camina el a sali.

Ningun hende den cas no a mira ni tende nada di tur esaqui. Nan no por a sospecha ni un momento cu asina pega cu nan por tabata pasando un drama asina sombrio den algun seconde.

x x x

Fred Watson a queda mas anto cerca su amigonan cu e mes a pensa of propone. Esaqui a socede, pasobra foi tempo cu e tabata namora Mabel. masha poco su amigonan sa mir'e i ta p'esai awe nochi cu nan a hanja un chens pa burla i charla cun'e, ta claro cu nan no quier a larg'e bai asina lihe.

Fred tambe a queda basta den nan compania. pasobra nan tur tabata su amigonan. Pero a lo largo su sinti a dal riba su namorada i el a hui bai foi nan i a camna ta busca su Mabel na tur camina enbano.

Pero pa su mas grandi desenganjo ni den sala di baile. ni den e otro salanan e no por a contra cu Mabel.

Despues el a bai den parque i den hardin, riba terrasa, den tur e caminanan smal, el a puntra tur hende cu el a topa cun'e, pero ningun di nan no a mira Mabel.

Diripiente un ansia panica a podera di dje. Su curazon a krimp. Primeramente e quier a trata na domina su mes, pero tabata imposible. Despues el a pensa cu quizas ta pasobra el a queda asina tanto rato cerca su amigonan, Mabel lo a sconde p'e pa expres awor.

El a bai na bar i a bebe un paar di glas di champagne tras di otro. Cu esaqui e quier a trata na calma su nervionan.

Pero ora e quier a bai sigui busca. el a mira cu su suegro tabata combersando cu un paar di amigonan di edad avanza net su tras.

Lihe Fred a corre bai cerca dje.

„Sr Marlitton!"

Holm Marlitton cu a mira e cara bleek dje hoben aqui a spanta masha tanto i a bula lamta foi su stul.

„Ta quico ta pasa bo. querido Fred?"

„Bo por a mira Mabel? Mi tin mas di un cuarto di ora caba ta buske enbano. tanto den hardin. riba terrasa. den sala i mi n' por hanje ningun camina. El a disparce di berde mes sin larga ni un rasgo atras."

Holm Marlitton no ta un homber cu sa spanta asina lihe pa quico cu ta. Esai tabata generalmente conoci.

„Bueno, bueno." el a bisa sonriendo, „ta na unda anto asina leu Mabel por a bai anto? Ta claro cu lo e no por a bai cas e sol i larga nos dos aqui. Mi ta bisa bo tambe acerca cu absolutamente e no tin pura, pasobra e ta amusa su mes aqui suficientemente. Apenas mei ora pasa e tabata cerca mi i su wowonan tabata brilla di alegria i e mes a bisa mi cu su boca cu ainda nunca den su bida e n' goza un fiesta manera el a goza aqui. I el a bisa mi cu lo e no bai tampoco prome cu tur cos a caba.

„Probablemente lo e quier tenta bo un poco i lo e ta sconde aqui i aya pa bo. pa e mira com bo ta consumi."

Cu e declaracion aqui Watson tabata sintie un poco satisfecho awor. pero no masha. pasobra ya el a busca Mabel caba na tur camina cu e por a pensa. El a pasa den tur salanan abao. tur den terrasa, parque i hardinnan. Tur su amiganan cu el a puntra no sa unda Mabel por a hinka su curpa.

„Sr Marlitton mi ta sigura bo cu Mabel no t'aqui. Por fabor, bam bo mes hunto cu mi i larga nos bam busca hunto unda e mucha aqui por ta. Mi tin un presintimiento cu algo lo mester a pas'e."

„Enfin; como bo ta pretende lo mi haci esai", e anciano a duna pa contesta. Pero hamas e por a pensa cu ta di berde mes su yiu muhe a disparce. I ta p'esai mes e anciano no a intranquilize ningun momento. pasobra tabata imposible com e por a disparce den tantisimo heude asina.

Nan dos a bai en busca di Mabel i cada un a scohe un camina i a conveni pa nan bin contra cu otro despues di 20 minuut na un cierto punto.

Ora cu Holm Marlitton a queda solitario el a informa diferente caballero cu nan por a mira su yiu muhe, pero ningun di nan no a mir'e. El a camna na tur banda. pero sin ningun sorto di resultado. Pero na un cierto momento tabata imagine como si fuera el a mir'e sinta riba un banki bao di un palo. pero ora cu el a yega aya tabata pura imaginacion di dje.

Como cu sea. na su turno e tambe a cuminza awor ta bira un poco intranquilo. Ta un accidente por a pasa anto? Indudablemente Mabel no a bai cas. sin su tata of su comprometido ta na altura di esai. Pero ta quico por a pasa anto?

E binti minuut di buscamento a pasa enbano. Marlitton a regresa na nan luga di encuentro i el a contra aya cu su yerno..... pero sin Mabel, solitario.

„Quico, bo n' contra cun'e?" e tata a informa.

„Lastimamente no," Fred a murmurra. Mi n' bisa bo caba cu mester ta algo a pasa?"

Durante algun minuut e dos hombernan aqui a queda para bleek manera morto ta mira otro sin sa quico haci.

(E ta sigui)

Staten di Antillanan Neerlandes

(continuacion)

Mr Dr Da Costa Gomez ta haci algun pregunta en relacion dje caso di expulsion di De Wit

DECLARACION DI PARTIDA NACIONAL

Den Staten Dia Huebes tramerdia Mr Dr Da Costa Gomez a haci siguiente declaracion na nomber di NVP.

Preguntanan respecto e caso di De Wit

Despues dje declaracion aqui cu orador a haci el a sigui cu un palabra personal i mr Dr Da Costa Gomez a bisa siguiente palabranan:

„A base di propio estudio i propio conocimiento bo mester forma bo mes un idea respecto bo mes pais. Si bo ta sostene oportunistanan, anto bo ta sostene esnan cu riba ruinanan di antillas ta busca nan propio interes.

E problema di mas principal cu ta lanza pa e gobierno di coalicion ta e problema di derechonan autonomo di gobierno. Ta pretendi door dje coalicion. cu e gobierno aqui tabata di opinion cu den un cierto caso e derechonan di autonomia tabata perhudica.

Larga nos tur confirma hunto quico nos ta comprende bao di gobierno di antillanan neerlandes. Quico ta anto segun e gobierno aqui un dualistische staatstelsel den Statuto? M'a leza den articulonan Theoria Staatsrecht cu gobierno ta nifica Ministerraad. Riba contesta cu e miembro di Staten a haci anja pasa na Mei di ministro di Husticia respecto e caso di expulsion De Wit, m'a leza, cu minister di Husticia no ta haci diferencia entre ministro, ministerraad i Gobierno.

Orador ta bolbe splica detalladamente cu foi diferente escritonan cu el a leza, cu bao di gobierno ta ser comprendi. Gobernador i Ministerraad.

Un segundo punto importante asina mr Da Costa Gomez a bisa, mi ta meen un punto di nificacion fundamental, ta e reproche cu mi a tende, cu autonomia di antillanan ta ser amenaza. Si acaso e autonomia ta ser amenaza anto gobierno ta hanja mi na su lado.

Awor sinembargo gobierno mester splica mi cla cu ta amenazá autonomia di antillanan ta ser, of ta limita e ta ser. Ta com autonomia di antillanan por ser limita pa esnan cu no ta autoriza na haci esai? Gobierno mester duna mi un splicacion detallá, com i pa quende autonomia di antillanan neerlandes ta ser limita.

Afin di mantene e autonomia aqui tabatin algun persona dispuesto na haci e viaje na Holanda i conferenciá cu autoridadnan holandes.

Gobierno por participa quico ta resultado dje conferencianan?

Segun e personanan di gobierno ai e viaje no tabata haci pa trata na logra expulsion dje periodista De Wit.

Sinembargo asina leu cu a bini combersacion dje asunto di De Wit. orador ta puntra gobierno bao di cual fuentenan e expulsion ta basá.

„Mi ta haci esaqui", el a continua. pasobra mi ta leza un discrepantie den e decreto di expulsion di dia 23 di December 1957 i e contesta di ministro van der Meer na Staten dia 31 di Mei 1957. Den e ultimo ta ser menciona di abuso di libertad di prensa. cu e periodista ai lo a haci. Pero den decreto di P.G. mi no ta leza nada tocante esai. De la manera cu e asunto no ta klop anto. Ta com ta haci comprende e asunto aqui?

Orador ta desea di discuti e asunto aqui sosega, cientificamente i seriamente. Larga nos mira anto, asina doctoor a continua, ta páquico a ser participa na Staten cu mester dicidi na expulsion pa motibo di abuso di libertad di prensa, mientras cu den e decreto di expulsion cu ni un sola palabra nan no a menciona esai.

Ta com por ta posible awor cu e decreto di expulsion nó ta bisá nada di esaqui, cu otro palabra. ta di com e no ta duna e fuentenan. Ta quende a mensiona rechtszekerheid? Indicacion di fuentenan den enter literatura n' ta un exigencia den interes di rechtszekerheid?

Den e decreto di P.G. tambe a ser participa cu e decreto a ser duna „como orden". Ministro di Husticia por participa mi ta foi orden di quen esai tabata duna?

E decreto aqui tabata duna cu boca, por escrito of pa un resolucion?

Ora cu un ministro saca un decreto

cu tin un efecto p'afo anto e mester ser realiza pa dos dje podernan cu ta forma gobierno.

Ora cu nos tin un decision cu ta toca un civil anto esaqui ta un accion di gobierno i ningun accion di gobierno no ta posible ora cu esaqui no ser realiza constitucionalmente.

Si acaso ministro di husticia duna un decision den un carta sin cooperacion di Gobernador, anto esaqui ta un nulidad administrativa. cual no ta ser reconoce pa huez.

Com P.G. por a menciona den su decreto cu e decreto aqui tabata duna „pa orden"? Si acaso no tin orden, cu no tin orden valido duna, anto lo por pretende cu e decreto aqui tabata legitimamente duna?

Esaqui tabata algun pregunta riba cual gobierno mester duna su opinion si. Mi ta spera cu esaqui lo por tuma luga riba sistema cientifica i cu na tratamiento di esaqui cu sintimentonan politica no mester hunga un rol.

E punto di expulsion i admision no tin nada di haber cu autonomia. Ministro van der Meer ta di opinion di mester tuma su autorizacionnan na un decision colonial, di cual e validez riba bon basenan ta ser discuti pa dr Visser.

E decision aqui di foi fecha di tempo di gera ta pertenece na legislacion abnormal. Tempo cu ministro van der Meer a pone pia na muelle den tempo colonial (bao di staatsregeling di 1936) mr Van der Meer tabata segun Koloniale Verordening habitante di antillanan neerlandes. Como habitante bao di P.B. 1906 No. 4 hamas i nunca e por a ser expulsa. Su derechonan como civil. e proteccion cu el a goza. su situacion judicial tabata asina satisfactoriamente posible regla p'e.

Awor nos tin asina tanto anja despues. Lo mr Van der Meer no tin respet mas pa e leynan colonial cu e tempo ai a protegé?

Cu e legislacion aqui a ser interrumpi na anja 1945 ta un abnormalidad. Orador ta resuma su preguntanan: E pregunta quico ta ser comprendi bao di gobierno.

E pregunta door di quende i na qui manera autonomia ta ser menaza.

E pregunta na fuente legitimo dje expulsion proponi.

Dje punto aqui ta depende posicion legitimo di hopi hende.

Hasta e legislacion abnormal mes ta exigi cu bo mester tin motibonan pa un expulsion eventual. Bo por haci uso di un formule, pero cu esai ainda nos no tin un motibo legitimo. No tin motibonan real menciona den e decreto i si acaso esaquinan no ta menciona, anto no tin motibonan legitimo.

Esai no ta bai asina.

Nos mester tende e motibonan real aqui den contesta di ministro van der Meer.

Den contesta na Staten a ser bisa cu e persona en caso a haci abuso di menciona den esaqui ta datá di mas di dos anja pasa. Ta existi prescripcion den esaqui.

No por tin ningun otro motibo cu esnan cu a ser participa na Staten. Den e decreto esaquinan no ta ser menciona, di moda cu e interesado no por defende su mes contra nan.

(E ta sigui)

Reglanan di Futbol Modernoc cu nan Splicacion (V)

(Di Nos Sportreporter)

O'stad. — INFRACCIONES Y MAL COMPORTACION.

Un hungador mester worde castiga concediendo un tiro libre directo na contrapartida. na e mes un luga cu e infraccion a tuma luga. SI INTENCIONALMENTE e:

a. scop of trata di scop un oponente;
b. tumba un oponente. locual ta inclui tumba of trata na tumba un oponente cu su pia door di buk, su dilanti of su tras;
c. bula ariba un oponente;
d. ataka un oponente na un manera bruto of peligroso;
e. ataka un oponente di atras. excepto si esaki ta strobe intencionalmente;
f. dal of trata na dal un oponente;
g. tene un oponente cu man of cualkier parti di braza;
h. pusha un oponente cu man of cualkier parti di braza;
i. hunga e bala cu su man, esta carga of dal e bala cu braza of man (esaki no ta valido pa portero si e ta den su mes aerea penal).

Si un hungador di e equipo di defensa comete un di e 9 infraccionnan ariba menciona den su propio aerea penal e ta worde castiga cu un penalty.

Un penalty por worde concede sin tene cuenta unda e bala ta, con tal cu e bala ta den wega na momento cu e infraccion a sosede paden di aerea penal.

Un hungador mester worde castiga concediendo un tiro libre indirecto na contrapartida, na luga cu e infraccion a tuma luga, si e comete un di e cinco infraccionnan siguiente:

1. hunga na un manera cu referee ta considera peligroso, por ehemplo trata na scop e bala ora cu portero tin e bala den su man;
2. ataka legalmente. esta cu schouder, si e bala no ta den alcanse di e hungadornan y nan no ta trata di hunga e bala;
3. stroba un oponente intencionalmente, mientras cu e mes no ta hunga e bala, por ehemplo corre entre un oponente y e bala cu intencion di stroba e oponente;
4. ataka e portero cu excepcion ora cu esaki:
   a. tin e bala teni;
   b. ta stroba un oponente intencionalmente;
   c. ta pafor di su aerea di goal;
5. si e portero carga e bala, esta haci mas cu 4 stap, mientras cu e ta tene e bala sin dal e bala abao.

Un hungador mester hanja un AMONESTACION si:

j. e drenta of bolbe den wega, despues cu wega a cuminsa sin avisa referee sin ricibi un senjal di e referee cu e por drenta.

Si wega ta interrumpi (pa duna e amonestacion) referee mester sigi e wega door di laga e bala cai na luga cu e infraccion a sosede; sinembargo si na mes momento e hungador comete un otro infraccion riba locual tin un pena mas pisa, e mester worde castiga di acuerdo cu e regla ey;

k. e comete infracciones cu frecuencia:
l. pa medio di palabra of acto a desaproba decision di referee;
m. e comete un acto di mal comportacion.

Si un di e tres ultimo infraccionnan tuma lugar, mester concede un TIRO LIBRE INDIRECTO na contrapartida na luga cu e infraccion a sosede, ademas di e amonestacion.

Un hungador mester worde retira for di wega si:

n. e comete un acto bruto cual ta inclui uso di palabra malo of insolente of si den opinion di referee haci uso di wega sumamente sushi;
o. e bolbe comporte malo despues di a ricibi un amonestacion promer.

Si wega ta interrumpi pa saka un hungador pa un motibo of otro, sin cu tin infraccion di un cierto regla, wega mester continua cu un TIRO LIBRE INDIRECTO, concede na contrapartida na e luga cu e infraccion a tuma luga.

NOTA: Bao di scop, dal of bula ariba un oponente ta ser comprendi e intento si esaki fracasa pa motibo di circumstancia fuera di control di esun cu ta comete e infraccion. Si un hungador, na momento cu e worde ataka of ta conciente cu e lo worde ataka bira cara pa su mes goal, e ta stroba intencionalmente y por worde ataka di atras. (Decision di International Board 8 juni 1907).

a) varios biaha tin hungador cu ta scop bala y oponente a la vez; ta keda na referee pa constata si ta intencion di e hungador pa scop su oponente, y no un hugada di e bala.

b aki bao ta cai, haakmento di pia, scop contra hieltji y tumba un oponente door di buk su dilanti of su tras.

c) ta absolutamente prohibí pa bula ariba un oponente cu dos pia.

Si un hungador bula pa kop un bala y despues e baha ariba un oponente cu entretanto a bin cerca esaki, no ta un infraccion; prohibi ta pa na momento di bula un hungador steun cu su man ariba un oponente.

d) esaki ta un punto cu ta keda na decision di referee.

e) ataka un hungador di atras no ta permiti, solamente den caso aki riba menciona cu I.B. a dicidi. Si dos hungador ataka un oponente esaki NO ta un infraccion. E infraccion nan ta menciona den e regla 12 aki y NO CONOCE E PUNTO AKI. E solo hecho cu dos ta ataka uno, no ta nada mientras cu tur cos ta legal. Si un ta ataka dilanti y un otro di atras ta illegal, pero no ta e hecho cu ta dos a ataka, sino ta e „foul" cu UN ta comete mester worde castiga.

g tur hungador incluyendo portero mester worde castiga pa tenemento di un oponente. Si un portero tene un oponente den aerea penal e castigo ta un penalty contra e portero.

h) pusha cu man of braza semper ta „Foul"; ta permiti pa „dek" un hungador cu schouder contra schouder, man of braza no por worde usa nunca.

i) pa un hugada ta „hands" e bala mester worde hunga INTENCIONALMENTE cu man; ta keda na referee pa hunga esaki.

Tiro libre indirecto;

1. Hunga na un manera cu referee ta considera peligroso ta nifica hunga na un manera cu ta trece peligro pa un oponente. Si un hungador hunga na un manera cu ta trece peligro pa su mes. referee por mustre cu e modá ta pone den peligro. NO tin straf pa esaki. Un hungador cu ta kop mucho abao of un keeper cu ta coge e bala for di pia di un oponente NO mester worde castiga. Al contrario, un hungador cu ta scop te na haltura di pecho of cabez di un oponente SI ta bao di pena di e regla aki. Igualmente ta castigable ora cu un hungador trata na scop ora cu ya e keeper tin e bala den su man.
2. Bloquea un oponente sin bala ta castigable; na momento di ataka un oponente sin bala ta castigable; na momento di ataka un oponente, e bala mester ta na un distancia cu e hungador por hunga e bala.
3. Ta visto cu no ta permiti pa stroba un oponente mientras cu e hungador mes no ta trata na hunga e bala.
4. NO ta permiti pa ataka e portero na momento cu esaki su atencion ta concentra ariba e bala cu ta teniendo; portero tin derecho ariba proteccion especial; ora cu ya e tin e bala caba e por worde ataka pero no ta permiti pa tira scop den direccion di e bala; den caso di ataka e portero, mester ta cu pecho of schouder y legalmente (ataka di atras por ehemplo no ta permiti).
5. Cada 4 stap e portero mester dal e bala abao; ora cu e dal e bala abao e por haci otro 4 stap, si e haci mas di 4 stap sin dal e bala abao, e mester worde castiga cu un tiro indirecto.

Amonestacion: Regla 12 ta menciona diferente caso den cual un hungador mester ricibi un amoestacion.

Retiro for di wega:

Un hungador mester worde retira for di wega si e comete un acto bruto; acto bruto ta entre otro bringamento, dal of scop un oponente intencionalmente, uso di palabranan insolente, tanto cu referee como cu oponentenan. Un hungador mester worde retira for di wega ora cu e hanja un amonestacion y e comete un falta pa cual e mester bolbe hanja otro amonestacion. NO POR DUNA DOS AMONESTACION NA UN HUNGADOR DEN WEGA.

Retira un hungador for di tereno ta un medida masha drastico; ta consehable pa tur referee. pa bai SUMAMENTE PRUDENTE cu aplicacion di e straf aki. Sinembargo ser prudente no ta nifica cu no mester tuma e paso aki den caso cu ta necesario. Ademas di e puntonan menciona e regla aki tin un cantidad enorme mas di aspectonan, mientras cu lo presenta hopi caso cu aparentemente ta igual y sinembargo lo provoca decision desigual den cada caso. Fuera di esaki ainda tin e regla di ventaha cual ta permiti referee pa no impone castigo ora cu e huzga cu, imponiendo castigo, e equipo cu tin falta ta worde ventaha.

Rapidez pa termina construccion ta impedi eficiencia di planta di awa

ORANJESTAD. — Segun e esquema original na luna di Januari di anja 1958 lo mester tin 562 hende trahando na e planta nobo na Balashi, durante luna di Februari 400; na Maart 300, na April 200, na Mei 175 y na Juni 100 hende. Asina Bestuurscollege a scirbi Raad den su memori di contestacion.

Pa motibo di e situacion critico di awa na nos Isla mester a desvia di e esquema, na tene mas hende den servicio cu normalmente tabata intencion! Por ehemplo te cu AWE tin 400 hende den servicio. Ademas actualmente ta worde traha na un systema menos ventahoso, door di e concentramento riba e cierto departamentonan cu ta necesario pa haci e prome unidad di Weir-unit traha. Door di esaki no tin ocasion pa por paga tino riba resto di e trabao manera mester ta Esaki ta trese, tumando esaki aproximado, a fin na un ineficiente y tambe un systema costoso, pero considerando e situacion actual di e peliger pa scarsedad di awa, no tin otro medio posibel.

Un declaracion specifica di antemano tocante cuanto sueldo, cuanto overtime y premio mester worde paga ta imposibel. Como Bestuurscollege ta di opinion. cu Raad lo mester worde informa di esaki na tempo y di antemano y consulta. College mester acepta un calculacion aproximado.

Mester worde anota, cu pa principia explotacion di un fabrica nobo, nunca sa di antemano cuanto dificultad lo aparece (ni con serio e dificultadnan aki lo por ta).

Afin mester worde nota, cu den e suma di fl. 100.000.— tambe ta inclui algun gastonan material, pa motibo di anticipacion pa habrimento di e planta cierto coneccionnan temporal ta necesario.

Bestuurscollege no ta ha altura di un peticion di Lago pa stop e entrega di awa.

Prinses Margaret di inglaterra

LONDEN: Awe nochi Prinses Margaret di Inglaterra lo sali Londen pa un biahe di casi 3 siman door di e islanan Ingles den Caribe. Na Port-of-Spain. capital di Trinidad, el lo habri e parlamento dje federacion nobo. Despues el lo bishita demerara, Jamaica y Honduras Ingles.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta bini foi trabao e ta drenta cushina y e ta djies dal un sunchi na Pepita su cara, Pepita ta drei y ta tene e cuchara cu e drei e wea di cuminda ainda den su man y e ta bisa Lorenzo ta esei bo ta jama un sunchi?

E ta bisa Lorenzo, bini mi ta mustrabo con sr. Swanson ta sunchi su casa ora e jega foi trabao.

E ta cohe Lorenzo su man tene y nan dos ta para na cura bai waak. Pepita ta waak cu un cara masha contento en e sra. Swanson ta bin contra su casa y casi pa e casa hise foi suela.

Lorenzo ta keda waak y djei e ta drei puntra Pepita, pero ta cuanto anja nan tin casa?

Pepita ta contesta, ya nan tin dos siman caba. manera dos siman ta masha hopi.